



Placa Cityline DUOX PLUS
DUOX PLUS Cityline Panel
Platine Cityline DUOX PLUS
DUOX PLUS Cityline Türstation
Placa Cityline DUOX PLUS

FERMAX

MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR



es. ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

en. CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

fr. FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

Cod. 97697b V06_20

de. WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie und Designstandards entsprechen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

www.fermax.com

pt. ¡PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

A Fermax Electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem os mais elevados padrões de design e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

www.fermax.com

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

es.	AMPLIFICADOR DUOX PLUS	6
	Instalación del amplificador	6
	Conectores/Ajustes/Reset	11
	Precableado	37
	Características Técnicas	47
	Cableado	55
en.	DUOX PLUS AMPLIFIER	6
	Amplifier installation	6
	Connectors/Adjustment/Reset	11
	Internal wiring	37
	Technical Features	47
	Wiring	55
fr.	AMPLIFICATEUR DUOX PLUS	6
	Installation de l'amplificateur	6
	Connecteurs/Réglages/Remise à zéro	11
	Précâblage	37
	Caractéristiques techniques	47
	Câblage	55

INHALT - INDICE

de.	DUOX PLUS-VERSTÄRKER	6
	Installation des Netzgeräts	6
	Anschlüsse/Einstellungen/Nullstellung	11
	Vorverkabelung	37
	Technische Eigenschaften	47
	Verkabelung	55
pt.	AMPLIFICADOR DUOX PLUS	6
	Instalação do amplificador	6
	Conectores/Ajustes//Reset	11
	Pré-cablagem	37
	Características Técnicas	47
	Cablagem	55



es.

en.

fr.

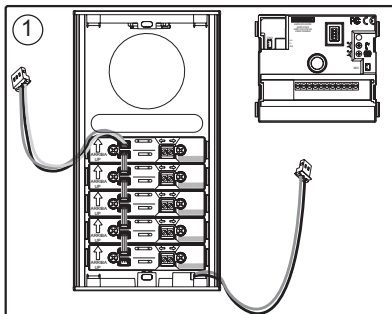
de.

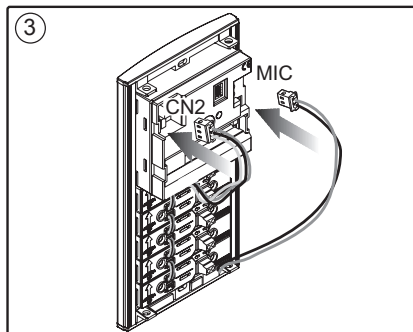
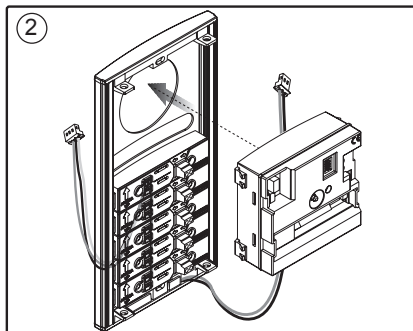
pt.

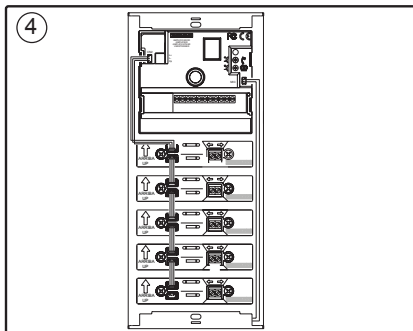
AMPLIFICADOR DUOX PLUS
DUOX PLUS AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR DUOX PLUS
DUOX PLUS VERSTÄRKER
AMPLIFICADOR DUOX PLUS



INSTALACIÓN AMPLIFICADOR Y PULSADORES
AMPLIFIER AND BUTTON INSTALLATION
INSTALLATION
AMPLIFICATEUR ET BOUTONS-POUSOIRS
INSTALLATION
VERSTÄRKER UND TASTEN
INSTALAÇÃO DO AMPLIFICADOR E BOTÕES







es.

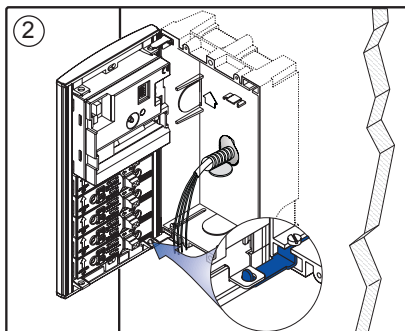
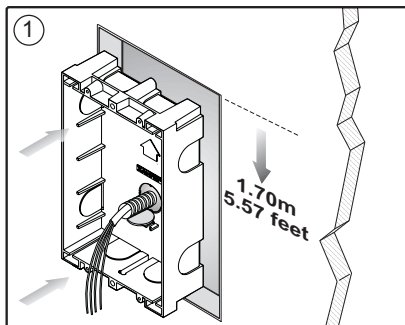
en.

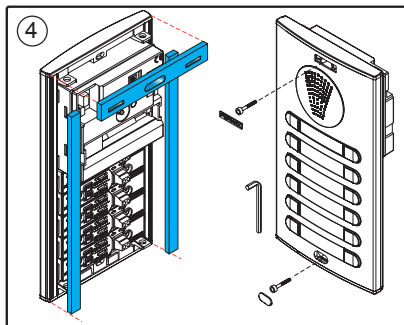
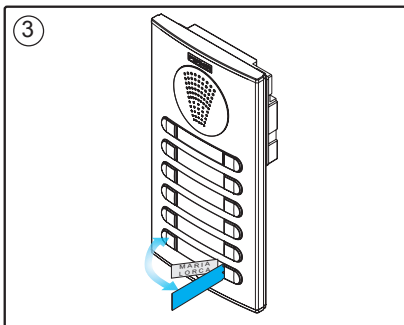
fr.

de.

pt.

INSTALACIÓN PLACA DE CALLE
OUTDOOR PANEL INSTALLATION
INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE
INSTALLATION DER TÜRSTATION
INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA





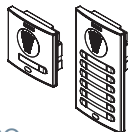
es.

(en.)

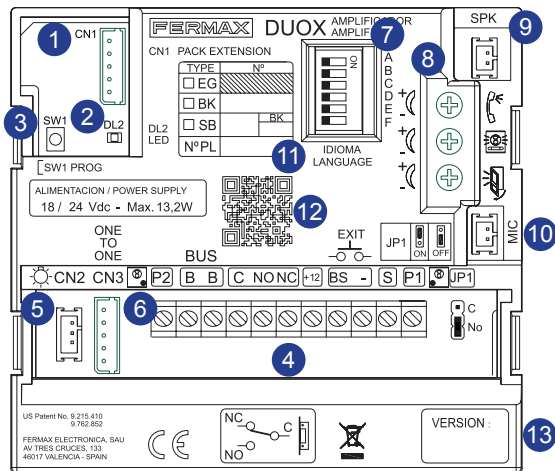
fr.

de.

pt.



CONECTORES / AJUSTES / RESET



1 CN1

(es.)	Conexión módulo de extensión de llamadas.
(en.)	Connection call extension module.
(fr.)	Connexion modules d'extension des appels.
(de.)	Anschluss an verschiedene Ruferweiterungsmodule.
(pt.)	Ligação do módulo de extensão de chamadas

2 DL2

(es.) Led de Modo:

- Intermitente lento (2 parpadeos / 3 seg): Modo Conserjería Día o Mixto.
- Intermitente lento (1 parpadeo / 1 seg): Programación Inversa o Secuencial. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX PLUS cod. 97699.
- Apagado: reposo o Modo Conserjería Noche.

(en.) Mode Led:

- Slow flash (2 blinks / 3 sec): Guard Unit Day or Mixed Mode.
- Slow flash (1 blink / 1 sec): Inverse or Sequential Programming. See DUOX PLUS Advanced Programming Manual cod. 97699.
- Off: Guard Unit Standby or Night mode.

fr. DEL de mode :

- Clignotement lent (2 clignotements / 3 s) : mode conciergerie jour ou mixte.
- Clignotement lent (1 clignotement / 1 s) : programmation inverse ou séquentielle. Voir Manuel avancé de programmation DUOX PLUS code 97699.
- Éteint : en veille ou mode conciergerie nuit.

de. LED-Modusanzeige:

- Langsames Blinken (2-maliges Blinken/3 Sek.): Portierzentralenmodus Tag oder Gemischt.
- Langsames Blinken (1-maliges Blinken/1 Sek.): Inverse oder sequenzielle Programmierung Siehe Handbuch für Fortgeschrittene DUOX PLUS-Programmierung, Kode 97699.
- Aus: Bereitschaftsmodus oder Portierzentralenmodus Nacht.

pt. LED de Modo:

- Intermitente lento (2 intermitências / 3 seg): Modo Portaria de Dia ou Misto.
- Intermitente lento (1 intermitência / 1 seg): Programação Inversa ou Sequencial. Ver o Manual de Programação Avançada DUOX PLUS, cód. 97699.
- Apagado: repouso ou Modo de Portaria de Noite.

3 SW1 : Botón de programación (es.) Placa MÁSTER:

- La programación de los terminales de vivienda se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER.
- En cualquier instalación sólo puede haber una placa MÁSTER a la vez, ya sea una instalación de un sólo bloque o de varios, ya esté configurada como placa de sub-bloque, de bloque o entrada general.
- Una placa de calle se configura como MÁSTER mediante el pulsador SW1 del amplificador. Si se pulsa el botón SW1 3 veces consecutivas rápidas se activará la placa como MÁSTER y se oirá un tono de confirmación (bip-bip), transcurridos 2 segundos.
- Cuando se selecciona una placa como MÁSTER, ésta avisa al resto de la situación y si hubiera anteriormente una así configurada, dejará de serlo automáticamente.
- En caso de haber varios bloques en una instalación será recomendable utilizar la placa de la entrada general como MÁSTER ya que permite programar todos los teléfonos/monitores de ésta.
- Es recomendable una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.
- La placa se desactiva del modo máster siguiendo el mismo procedimiento de activación: 3 pulsaciones seguidas rápidas del

botón SW1. Se oirá un tono de desactivación (bip-bop), transcurridos 2 segundos.

Configuración - Programación del Amplificador

El amplificador DUOX PLUS se puede configurar para permitir un funcionamiento como placa de entrada general, entrada de bloque o entrada de sub-bloque.

- El sistema DUOX PLUS emplea direcciones de terminal de vivienda de 6 dígitos.
- Los dígitos del código de llamada se organizan de la siguiente manera, BBSSNN:

- **BB**: indica el número de Bloque, (de 00 a 99).
- **SS**: indica el número de sub-bloque, (de 00 a 99).
- **NN**: indica el número de vivienda del sub-bloque, (de 00 a 99).

No es necesario segregar la instalación según ésta jerarquía ya que el sistema se adapta a las necesidades de la instalación.

- Las placas de kit son un caso especial y solo permiten el rango de 1 a 2.

NOTA IMPORTANTE:

Configuración de parámetros por el instalador.

- *Es posible configurar la placa de PULSADORES mediante la configuración asistida por voz. Ver instrucción a través del código QR disponible en la parte trasera del amplificador o en www.fermax.com.*

3 SW1 : Programming button (en.) MASTER Panel:

- Apartment terminals programming is always done from the panel activated as MASTER.
- Any installation can only have one MASTER panel at a time, whether a single or multiple block installation, once configured as a sub-block, block or general entrance.
- A street panel is configured as a MASTER via the SW1 amplifier button. If the SW1 button is pressed 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds (beep-beep), after 2 seconds.
- When a panel is selected as MASTER, it notifies the rest of the situation and if another was previously configured, it would automatically stop being so.
- If there are various blocks in an installation, we recommend using the general entrance panel as MASTER since it allows you to program all of its telephones/monitors.
- Once having completed the terminal's configuration, we recommend deactivating the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.
- The panel deactivates itself from master mode following the same activation procedure: 3 quick presses of the SW1 button. A deactivation tone sounds (bip-bop), after 2 seconds.

Configuration - Programming the Amplifier

The DUOX PLUS amplifier can be configured to allow for the operation as a general entrance, block entrance or sub-block entrance.

- The DUOX PLUS system uses 6 digit house terminal addresses.
- These call code digits are organised as follows: BBSSNN:
 - **BB**: indicates the Block number, (from 00 to 99).
 - **SS**: indicates the sub-Block number, (from 00 to 99).
 - **NN**: indicates the sub-Block house number, (from 00 to 99).

You do not have to segregate the installation according to this hierarchy since the system adapts to the installation's needs.

- The kit panels are a special case and only allow a range of 1 to 2.

IMPORTANT NOTE:

Configuration of the parameters by the installer.

- *You can configure the BUTTONS via the voice assisted programming. See instructions via the QR codes on the back of the amplifier or at www.fermax.com.*

3 SW1 : Bouton de programmation (fr.) Platine MASTER

- La programmation des terminaux du logement se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER.
- Quelle que soit l'installation (un seul bâtiment ou plusieurs), il ne peut y avoir qu'une seule platine MASTER à la fois, qu'elle soit configurée comme platine de sous-bâtiment, de bâtiment ou d'entrée générale.
- Une platine de rue est configurée en tant que platine MASTER via le bouton-poussoir SW1 de l'amplificateur. Si l'on appuie sur le bouton SW1 rapidement 3 fois de suite, on active la platine en tant que platine MASTER et une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise au bout de 2 secondes.
- Lorsqu'une platine est sélectionnée comme platine MASTER, cette dernière informe les autres de la situation et, au cas où il y en aurait déjà une de configurée de la sorte, elle arrêterait de l'être automatiquement.
- S'il y a plusieurs bâtiments sur une installation, il est recommandé d'utiliser la platine de l'entrée générale en tant que MASTER car elle permet de programmer tous les postes/moniteurs de cette dernière.
- Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter les reprogrammations accidentelles des terminaux.
- La platine est désactivée du mode master en suivant le même mode d'activation : 3 pressions consécutives et rapides sur le bouton SW1.

Une tonalité de désactivation sera émise (bip-bop) au bout de 2 secondes.

Configuration - Programmation de l'amplificateur

L'amplificateur DUOX PLUS peut être configuré en vue de permettre un fonctionnement en tant que platine d'entrée générale, d'entrée à un bâtiment ou d'entrée à un sous-bâtiment.

- Le système DUOX PLUS utilise, pour le terminal du logement, des adresses à 6 chiffres.
- Les chiffres du code d'appel sont organisés comme suit : BBSSNN :
 - **BB** : indique le numéro du bâtiment (de 00 à 99).
 - **SS** : indique le numéro du sous-bâtiment (de 00 à 99).
 - **NN** : indique le numéro du logement du sous-bâtiment (de 00 à 99).

Il n'est pas utile de séparer l'installation en fonction de cette hiérarchie étant donné que le système s'adapte aux besoins de l'installation.

- Les platines en kit représentent une situation particulière et ne permettent que le palier de 1 à 2.

REMARQUE IMPORTANTE :

Configuration des paramètres par l'installateur.

- *Il est possible de configurer la platine à BOUTONS-POUSSOIRS à l'aide la configuration avec assistance vocale. Vous pouvez consulter les instructions grâce au code QR se trouvant sur la partie arrière de l'amplificateur ou en vous rendant sur www.fermax.com.*

3 SW1 : Programmiertaste (de.) MASTER-Türstation:

- Die Programmierung der Wohnungssprechstellen erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde.
- Jede Anlage kann gleichzeitig nur über eine MASTER-Türstation verfügen, unabhängig davon, ob es sich um eine Anlage für einen einzelnen Block oder um eine Anlage von mehreren Blocks handelt, und unabhängig davon, ob diese als Blocknebeneingang, Blockeingang oder Haupteingang konfiguriert wurde.
- Eine Türstation wird mittels SW1-Tasters des Verstärkers als Master-Türstation konfiguriert. Durch schnelles dreimaliges Drücken des SW1-Tasters wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert. Nach 2 Sekunden gibt das System einen Signalton zur Bestätigung aus (Bip-Bip).
- Wenn eine Türstation als MASTER-Türstation aktiviert wird, erfolgt eine Mitteilung an alle anderen Türstationen und eventuell vorhandene MASTER-Türstationen werden automatisch deaktiviert.
- Falls eine Anlage aus mehreren Wohnblocks besteht, wird empfohlen, die Türstation am Haupteingang als MASTER-Türstation einzusetzen, da über diese sämtliche Wohnungssprechstellen programmiert werden können.
- Nach erfolgter Konfigurierung der Sprechstellen wird empfohlen, die MASTER-Türstation zu deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen zu vermeiden.

- Die Deaktivierung des Master-Modus der Türstation erfolgt gleich wie die Aktivierung: dreimaliges schnelles Drücken des SW1-Tasters. Nach 2 Sekunden hört man ein Signal der Deaktivierung (Bip-Bop).

Konfiguration - Verstärkerprogrammierung

Der DUOX PLUS-Verstärker kann so konfiguriert werden, dass er als Haupt-, Wohnblock- oder Wohnblocknebeneingang eingesetzt werden kann.

- Das DUOX PLUS-System verwendet sechsstellige Sprechstellen-Adressen.
- Die Stellen des Rufkodes setzen sich wie folgt zusammen:
BBSSNN:
 - **BB**: gibt die Wohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
 - **SS**: gibt die Nebenwohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
 - **NN**: gibt die Wohnungs-Nr. des Nebenwohnblocks an (zw. 00 und 99).

Es ist nicht notwendig, die Anlage gemäß dieser Hierarchie zu trennen, da das System sich problemlos an die Anforderungen der Anlage anpasst.

- Die Türstationen des Sets sind speziell und ermöglichen lediglich einen Bereich von 1 bis 2.

WICHTIGER HINWEIS:

Parameterkonfiguration durch den Installateur.

- *Es ist möglich, das TASTENMODUL mittels sprachgesteuerter Programmierung zu konfigurieren. Siehe Anleitung durch Scannen des QR-Kodes an der Rückseite des Verstärkers oder durch Herunterladen auf der Website www.fermax.com.*

3 SW1: Botão de programação (pt.) Placa MASTER:

- A programação dos terminais de habitação realiza-se sempre a partir da botoneira ativada como MASTER.
- Em qualquer instalação só pode haver uma placa MASTER de cada vez, quer seja uma instalação com um único bloco ou vários, quer esteja configurada como placa de subbloco, de bloco ou de entrada geral.
- Uma placa de rua é configurada como MASTER por meio do botão SW1 do amplificador. Premindo o botão SW1 rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será ativada como MASTER, ouvindo-se um som de confirmação (bip-bip), passados 2 segundos.
- Quando se seleciona uma placa como MASTER, esta comunica a situação às restantes e, se existir alguma que tenha sido assim configurada anteriormente, deixará de o ser de forma automática.
- Caso existam vários blocos numa instalação, é recomendável utilizar a placa da entrada geral como MASTER, dado que permite programar todos os respectivos telefones/monitores.
- Depois de concluída a configuração dos terminais, aconselha-se desactivar a placa MASTER, para evitar reprogramações acidentais de terminais.
- A placa é desactivada do modo MASTER seguindo o mesmo procedimento da activação: 3 pressões rápidas seguidas do botão SW1. Ouve-se um som de desactivação (bip-bop), passados 2 segundos.

Configuração - Programação do Amplificador

O amplificador DUOX PLUS pode ser configurado para permitir o funcionamento como placa de entrada geral, entrada de bloco ou entrada de subbloco.

- O sistema DUOX PLUS emprega endereços de terminal de vivenda de 6 dígitos.
- Os dígitos do código de chamada são organizados da seguinte forma: BBSSNN:
 - **BB**: indica o número de bloco, (de 00 a 99).
 - **SS**: indica o número de subbloco, (de 00 a 99).
 - **NN**: indica o número de vivenda do subbloco, (de 00 a 99).

Não é necessário segregar a instalação de acordo com esta hierarquia, dado que o sistema se adapta às necessidades da instalação.

- As placas de kit constituem um caso especial e apenas permitem o intervalo de 1 a 2.

NOTA IMPORTANTE:

Configuração de parâmetros pelo instalador.

- É possível configurar a botoneira (que tem BOTÕES) através da configuração assistida por voz. Consultar a instrução através do código QR disponível na parte traseira do amplificador ou em www.fermax.com.

4 es. Conectores Placa:

- Bornas de Conexión del sistema:

B, B: Bus DUOX PLUS: alimentación teléfonos, datos, y audio.

C, NO, NC: contactos relé, 2A@30Vdc (conexión abrepuertas).

+12: salida 12 Vdc-250mA (máximo 500mA durante 100 segundos).

BS, -: pulsador zaguán.

S, -: entrada sensor de puerta.

P1- P2: conexión pulsadores.

JP1: Puente adaptador de línea. Integrado en el amplificador para su posible uso:



- Hacia arriba: Adaptación tipo C.

- Hacia abajo: OFF. Sin adaptación de línea, (por defecto).

4 en. Panel Connectors:

- System connection terminals:

B, B: DUOX PLUS Bus: telephones, power, data and audio.

C, NO, NC: relay contacts, 2A@30Vdc (door release connection).

+12: output 12 Vdc-250mA (maximum 500mA for 100 seconds).

BS, -: exit button.

S, -: door sensor input.

P1- P2: button connections.

JP1: Line adaptor switch. Integrated into the amplifier for possible use:



- Up: Type C adaptation.

- Down: OFF. Without line adaptation, (default).

4 (fr.) Connecteurs platine :

- Bornes de raccordement du système :

B, B : bus DUOX PLUS: alimentation postes, données et audio.

C, NO, NC : contacts relais, 2A@30Vdc (connexion gâche électrique).

+12 : sortie 12 Vcc-250mA (maximum 500mA pendant 100 secondes).

BS, - : bouton-poussoir hall d'entrée.

S, - : entrée capteur de porte.

P1- P2: raccordement bouton(s)-poussoir(s).

JP1 : commutateur adaptateur de ligne. Intégré dans l'amplificateur



en cas d'éventuelle utilisation :

- Vers le haut : adaptation de type C.

- Vers le bas : OFF. Sans adaptation de ligne (par défaut).

4 (de.) Anschlüsse Türstation:

- Anschlussklemmen des Systems:

B, B: DUOX PLUS-Bus: Stromversorgung Telefone, Daten und Audio.

C, NO, NC: Relais-Kontakte, 2A@30Vdc (Anschluss Türöffner)

+12: 12 VDC Ausgang - 250mA (Maximum 500mA während 100 Sekunden).

BS, -: Drucktaste Flur

S, -: Türsensor.

P1- P2: Anschluss Taster.

JP1: Steckbrücke für den Linienadapter. Er ist im Verstärker integriert, um bei Bedarf eingesetzt zu werden:



- Nach oben: Anpassung Typ C.

- Nach unten: OFF. Ohne Linienanpassung (standardmäßig).

4 pt. Conectores de Placa:

- Terminais de ligação do sistema:

B, B: Bus DUOX PLUS: alimentação de telefones, dados e áudio.

C, NO, NC: contactos de relé, 2A@30Vdc (ligação do trinco).

+12: saída 12 Vdc- 250mA (máximo 500mA durante 100 seg.)

BS, -: botão do hall de entrada.

S, -: entrada para sensor de porta.

P1- P2: ligação do(s) botão(botões).

JP1: Ponte de adaptador de linha. Integrada no amplificador, para uma eventual utilização:



- Para cima: Adaptação do tipo C.

- Para baixo: OFF. Sem adaptação de linha (predefinição).

5 CN2

es.	Conexión pulsadores individuales placa perfil continuo City
en.	Individual connection buttons for continuous profile City panel
fr.	Connexion boutons-poussoirs individuels platine profil continu City
de.	Anschluss einzelner Taster für Türstation mit durchgehendem Profil City
pt.	Ligação de botões individuais a placa de perfil contínuo City

6 CN3

es. Conexión Módulo OneToOne

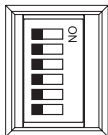
en. OneToOne Module Connection

fr. Connexion module OneToOne

de. Anschluss OneToOne-Modul

pt. Ligação do Módulo OneToOne

7

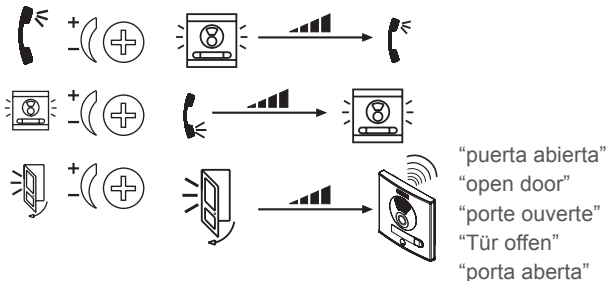
IDIOMA
LANGUAGEA
B
C
D
E
F

- (es.) Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta» y mensajes de configuración asistida por voz.
- (en.) Select language for «open door» message and voice assisted configuration messages.
- (fr.) Sélection de la langue du message «porte ouverte» et messages de configuration avec assistance vocale.
- (de.) Sprachwahl der Meldung «Tür offen» und Nachrichten durch sprachgesteuerte Konfiguration.
- (pt.) Selecção da língua da mensagem de «porta aberta» e mensagens de configuração assistida por voz.

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODING at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Consulte CODIFICAÇÃO no final deste manual.

8

- (es.) Ajuste audio
- (en.) Adjust the audio
- (fr.) Réglez le volume
- (de.) Audioeinstellung
- (pt.) Ajuste o áudio



9 SPK

- (es.) Conexión altavoz
- (en.) Speaker connection
- (fr.) Raccordement haut-parleur
- (de.) Verstärker-Anschluss
- (pt.) Ligação do altifalante

10 MIC

(es.)	Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
(en.)	Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
(fr.)	Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
(de.)	Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
(pt.)	Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

11

- (es.) Etiqueta datos de programación. Rellenar los campos de la etiqueta correspondientes a la programación realizada.
- (en.) Programming data tags. Fill in the fields of the corresponding tags in the completed programming.
- (fr.) Étiquette données de programmation. Renseigner les champs de l'étiquette correspondant à la programmation effectuée.
- (de.) Etiketle Programmierdaten. Felder der entsprechenden Etiketten der durchgeführten Programmierung ausfüllen.
- (pt.) Etiqueta de dados de programação. Preencher os campos da etiqueta correspondendo à programação realizada.

Ejemplo 1: Programación como Entrada General y Placa número 3.

Example 1: Programming as General Entrance and Panel number 3.

Exemple 1 : programmation en tant qu'entrée générale et platine n° 3.

Beispiel 1: Programmierung als Haupteingang und Türstation Nummer 3.

Exemplo 1: Programação como Entrada Geral e Botoneira número 3.

TYPE	N°	
☒ EG		
☐ BK		
☐ SB		BK
N°PL	3	

Ejemplo 2: Programación como Bloque 1 y Placa número 2.

Example 2: Programming as Block 1 and Panel number 2.

Exemple 2 : programmation en tant que bâtiment 1 et platine n° 2.

Beispiel 2: Programmierung als Block 1 und Türstation Nummer 2.

Exemplo 2: Programação como Bloco 1 e Botoneira número 2.

TYPE	N°	
☐ EG		
☒ BK		
☐ SB		BK
N°PL	2	

Ejemplo 3: Programación como Sub- Bloque 2 y Placa número 3, perteneciente al Bloque 1.

Example 3: Programming as Sub-Block 2 and Panel number 3, belonging to Block 1.

Exemple 3 : programmation en tant que sous-bâtiment 2 et platine n° 3 appartenant au bâtiment 1.

Beispiel 3: Programmierung als Nebenblock 2 und Türstation Nummer 3, zu Block 1 zugehörig.

Exemplo 3: Programação como Subbloco 2 e Botoneira número 3, pertencente ao Bloco 1.

TYPE	N°	
☐ EG		
☐ BK		
☒ SB	02	BK 01
N°PL	3	

12 QR

(es.) Código QR (en la parte trasera del amplificador).

El código QR accede a una Guía básica de configuración y programación del amplificador duox plus.

(en.) QR Code (on the back of the amplifier).

The QR code accesses a Basic Guide for programming the duox plus amplifier.

(fr.) Code QR (sur la partie arrière de l'amplificateur).

Le code QR permet d'avoir accès à un guide de base pour la configuration et la programmation de l'amplificateur duox plus.

(de.) QR-Kode (an der Verstärkerrückseite).

Beim Scannen des QR-Kodes öffnet sich eine Basisanleitung zur Konfiguration und Programmierung des Duox Plus-Verstärkers.

(pt.) Código QR (na parte traseira do amplificador).

O código QR dá acesso a um Guia básico de configuração e programação do amplificador Duox Plus.

13 VERSION

(es.) Versión del amplificador

(en.) Amplifier version

(fr.) Version de l'amplificateur

(de.) Lautsprecherversion

(pt.) Versão do amplificador

RESTAURAR A VALORES DE FÁBRICA: **Reset**

El amplificador DUOX PLUS dispone de la función de «Reset» que permite restaurar los parámetros programados a valores de fábrica.

RESET Mapeado (codigo de llamada pulsador)

- 1º Resetear el amplificador: quitar alimentación.
- 2º Con el botón SW1 pulsado, dar alimentación y mantener pulsado el botón SW1 durante 5 segundos, hasta que escuche el sonido de confirmación: bip-bip.

Tiempos de apertura de puerta / Configuración de parámetros

Para cambiar los tiempos de apertura de puerta.

Para configurar los diferentes parámetros de la placa.

Ver Configuración asistida por voz. Disponible a través del código QR de la parte trasera del amplificador o en www.fermax.com.

RESET de parámetros a valores por defecto de fábrica (mediante un teclado)

Se puede realizar un Reset de parámetros a valores por defecto de fábrica. Para ello es necesario conectar temporalmente un teclado (ref. 7439) para introducir los valores numéricos. Descargar el manual de Programación Placas Direct, cod. 97701, en www.fermax.com.

RESTORE DEFAULT VALUES: **Reset**

The DUOX PLUS amplifier has a 'Reset' function which can be used to restore programmed default parameters.

RESET Mapping (call button code)

1. Reset amplifier: remove power.
2. Press the SW1 button, connect the power supply and maintain the SW1 button pressed 5 seconds until you hear the reset confirmation sound: beep-beep.

Lock-release times / Configuration of parameters

To change the lock-release times.

To configure the panel's different parameters.

See Voice-assisted configuration. Available via the QR codes on the back of the amplifier, or at www.fermax.com.

RESET to default parameter values (via keypad)

You can Reset the parameters to the factory default values. For this you must temporarily connect a keypad (ref. 7439) to enter the numeric values. Download the Direct Panels Programming Manual, cod. 97701 at www.fermax.com.

fr. RÉCUPÉRATION des VALEURS PAR DÉFAUT : **reset**

L'amplificateur DUOX PLUS dispose de la fonction « Reset » (réinitialisation) qui permet de rétablir les paramètres programmés aux valeurs d'usine.

RÉINITIALISATION mappage (code d'appel bouton-poussoir)

1. Réinitialisez l'amplificateur : coupez l'alimentation.
2. En maintenant le bouton SW1 enfoncé pendant 5 secondes, alimentez le dispositif jusqu'à ce qu'un avertissement sonore de confirmation : bip-bip soit émis.

Temps d'ouverture de porte / configuration des paramètres

Pour modifier les temps d'ouverture de porte.

Pour configurer les différents paramètres de la platine.

Reportez-vous à Configuration avec assistance vocale. Disponible via le code QR se trouvant à l'arrière de l'amplificateur ou sur www.fermax.com.

RÉINITIALISATION des paramètres pour revenir aux valeurs d'usine (via clavier)

Il est possible de réaliser une réinitialisation des paramètres pour revenir aux valeurs d'usine. Pour ce faire, il faut raccorder provisoirement un clavier (réf. 7439) pour saisir les valeurs numériques. Téléchargez le manuel de programmation des platines Direct, code97701 sur www.fermax.com.

de. WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN PARAMETER: *Nullstellung*

Der DUOX PLUS-Verstärker verfügt über eine "Reset"-Funktion, die es ermöglicht, die programmierten Parameter zu löschen und die Werkseinstellungen wiederherzustellen.

RÜCKSTELLUNG Mapping (Rufkode des Tasters)

1. Rückstellung des Verstärkers: Stromversorgung unterbrechen.
2. Bei gedrückt gehaltener SW1-Taste, Stromversorgung wiederherstellen und dabei die SW1-Taste fünf Sekunden lang gedrückt halten, bis ein doppelter Piepton zur Bestätigung ausgegeben wird: bip-bip.

Türöffnungszeit / Parameterkonfiguration

Zur Änderung der Türöffnungszeit.

Zur Konfiguration der verschiedenen Parameter der Türstation.

Siehe sprachgesteuerte Programmierung. Verfügbar über den QR-Kode an der Rückseite des Verstärkers oder auf der Website www.fermax.com.

RÜCKSTELLUNG der Parameter und Wiederherstellung der werksseitig programmierten Einstellungen (mittels Tastatur)

Die Parameterrückstellung bewirkt die Wiederherstellung der werksseitig programmierten Werte. Dazu ist es erforderlich, vorübergehend eine Tastatur (Ref. 7439) anzuschließen, um die numerischen Werte einzugeben. Download des Programmierhandbuchs für Türstationen Direct, Kode97701 auf der Website www.fermax.com.

(pt.) RECUPERAÇÃO DOS VALORES PREDEFINIDOS: **Reset**

O amplificador DUOX PLUS dispõe da função de “Reset”, que permite restaurar os parâmetros programados para valores de fábrica.

RESET de Mapeamento (código de chamada do botão)

1. Restaurar o amplificador: cortar a alimentação.
2. Com o botão SW1 pressionado, ligar a alimentação e manter o botão SW1 pressionado durante 5 segundos até se ouvir o som de confirmação: bip-bip.

Tempos de abertura de porta / Configuração de parâmetros

Para alterar os tempos de abertura de porta.

Para configurar os diferentes parâmetros da botoneira.

Ver Configuração assistida por voz. Disponível através do código QR na parte traseira do amplificador ou em www.fermax.com.

RESET de parâmetros para os valores predefinidos de fábrica (por meio de um teclado)

É possível efetuar um Reset de parâmetros para valores predefinidos de fábrica. Para isso, é necessário ligar um teclado (ref. 7439) temporariamente, a fim de introduzir os valores numéricos. Transferir o manual de Programação de Botoneiras Direct, cód. 97701, em www.fermax.com.



es.

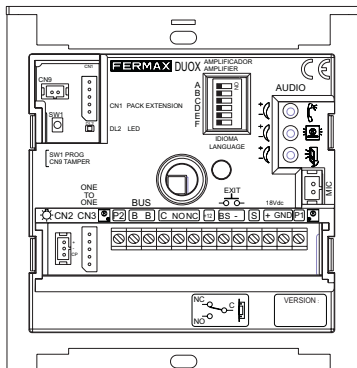
en.

fr.

de.

pt.

PRECABLEADO DUOX PLUS INTERNAL WIRING PRÉCÂBLAGE VORVERKABELUNG PRE-CABLEGEM



Las Placas de Kit, no requieren módulo de extensión de llamadas.
The Kit Panels do not require a call extension module.

Les platines en kit n'ont pas besoin de module d'extension des appels.

Die Türstationen des Sets benötigen kein Ruferweiterungsmodul.
As Placas de Kit não requerem módulo de extensão de chamadas.

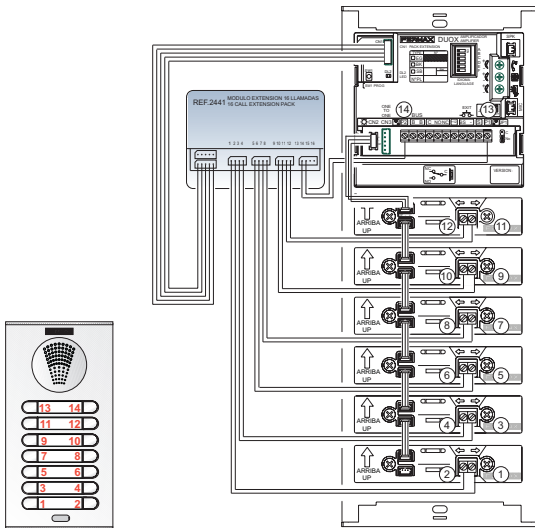
Conexión módulo de extensión de llamadas (ref.2441)

Call extension module connection (ref. 2441)

Raccordement du module d'extension des appels (réf.2441)

Anschluss Ruferweiterungsmodul (Ref. 2441)

Ligação do módulo de extensão de chamadas (ref. 2441)



Conexión varios módulos de extensión de llamadas (más de 16 pulsadores)

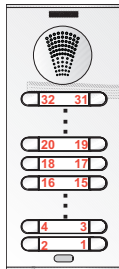
Connection to several call extension modules (more than 16 pushbuttons connection)

Connexion plusieurs modules d'extension des appels (connexion à plus de 16 boutons-poussoirs)

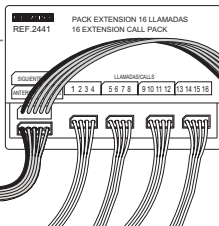
Anschluss an verschiedene Ruferweiterungsmodule (mehr als 16 Tasten)

Ligação de vários módulos de extensão de chamadas (mais de 16 botões)

Al amplificador
To the amplifier
Vers l'amplificateur
Zum Verstärker
Ao amplificador

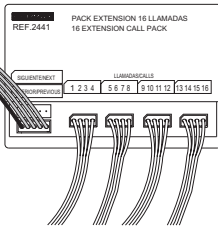


1



Pulsadores - Pushbuttons
Boutons-poussoirs
Drucktasten - Botões
(1...16)

2



Pulsadores - Pushbuttons
Boutons - Poussoirs
Drucktasten - Botões
(17...32)

Conexión módulo de extensión de llamadas (ref.2008)

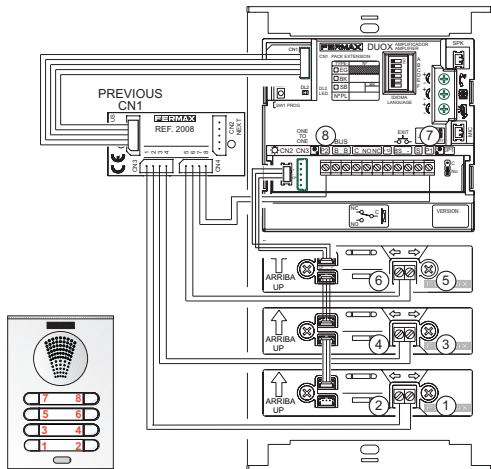
Call extension module connection (ref. 2008)

Call extension module connection (ref. 2008)

Raccordement du module d'extension des appels (réf.2008)

Anschluss Ruferweiterungsmodul (Ref. 2008)

Ligação do módulo de extensão de chamadas (ref. 2008)



Conexión varios módulos de extensión de llamadas (*más de 8 pulsadores*)

Connection to several call extension modules (*more than 8 pushbuttons connection*)

Connexion plusieurs modules d'extension des appels (*connexion à plus de 8 boutons-poussoirs*)

Anschluss an verschiedene Ruferweiterungsmodule (*mehr als 8 Tasten*)

Ligação de vários módulos de extensão de chamadas (*mais de 8 botões*)

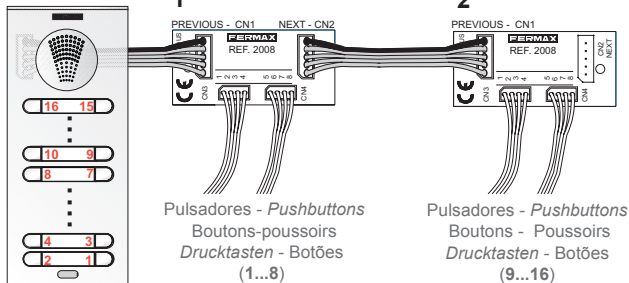
Ai amplificador

To the amplifier

Vers l'amplificateur

Zum Verstärker

Ao amplificador



Llamada Amplificador DUOX PLUS:

- Se podrán utilizar pulsadores combinados con teclado para poder realizar llamadas directas a determinados apartamentos (profesiones liberales).
- 2 canales de conversación simultáneos sobre el mismo par.
- La dirección de los terminales de vivienda se codifica con 6 dígitos (código de llamada). Por defecto salen de fábrica con el valor 000000, (no puede ser llamado desde ninguna placa de calle).
- Las placas con la dirección «0» de cada bloque permitirán realizar la comunicación con los teléfonos cuando se descuelguen si el canal de comunicación está libre. Se establecerá comunicación con la placa «0» del bloque al que corresponde el teléfono. Si no se desea esa funcionalidad no hay que dejar placas con esa dirección.
- Un teléfono con dirección 000000 no podrá establecer una comunicación al descolgar.
- En el caso de haber placas de sub-bloque no se realiza la conexión al descolgar, sólo se realiza a placa 0 de bloque.
- Se realizará la llamada a la vivienda:
 - Placas pulsadores: pulsando el botón correspondiente.

en. DUOX PLUS Amplifier Call:

- You can use the buttons with keypads to make direct calls to specific apartments (professionals).
- 2 simultaneous conversation channels on the same pair.
- The house terminal's address is encoded with 6 digits (calling code). The default value is 000000, (this can't be called from any street panel).
- Panels with an address «0» in each block allow for communication with telephones when disconnected if the communication line is free. Communication is established with the «0» panel of the block corresponding to the telephone. If you do not want this feature do not assign this address to any panels.
- A telephone with the address 000000 can not establish communication upon disconnecting.
- If there are panels in the sub-block, no connection is made upon disconnection, only with panel 0 of the block.
- A call is made to the home:
 - Button Panels: pressing the corresponding button.

fr. Appel amplificateur DUOX PLUS :

- Il est possible d'utiliser des boutons-poussoirs combinés avec clavier pour réaliser des appels directement à des appartements déterminés (professions libérales).
- 2 canaux de communication simultanés sur la même paire.
- L'adresse des terminaux des logements est codifiée avec 6 chiffres (code d'appel). Par défaut, elle a la valeur 0000 (elle ne peut être appelée depuis aucune platine de rue).
- Les platines de l'adresse « 0 » de chaque bâtiment permettent de réaliser la communication avec les postes lorsqu'on les décroche si le canal de communication est libre. Une communication avec la platine « 0 » du bâtiment auquel correspond le poste est établie. Si cette fonction n'est pas requise, il suffit de ne pas laisser de platines avec cette adresse.
- Un poste doté de l'adresse 000000 ne pourra établir de communication s'il est décroché.
- S'il y a des platines de sous-bâtiment, la connexion n'est pas réalisée en décrochant le poste. Il y a uniquement un appel à destination de la platine 0 du bâtiment.
- L'appel à destination du logement aura lieu :
 - Platines à boutons-poussoirs : en appuyant sur le bouton correspondant.

Anruf DUOX PLUS-Verstärker:

- Die Taster können zusammen mit dem Tastaturmodul verwendet werden, um bestimmte Wohneinheiten direkt anzurufen (Freiberufler).
- 2 simultane Sprechkanäle mit demselben Kabelpaar.
- Die Adresse der Wohnungssprechstellen wird sechsstellig kodiert (Rufkode). Werksseitig werden sie mit der Nummer 000000 ausgeliefert (kann nicht über Türstation angerufen werden).
- Die Türstationen mit der Adresse «0» jedes Wohnblocks ermöglichen das Herstellen einer Sprechverbindung durch Abnehmen des Hörers und sofern der Sprechkanal frei ist. Es wird eine Sprechverbindung mit der Türstation «0» des Blocks hergestellt, zu dem das Telefon gehört. Falls diese Funktion nicht erwünscht ist, darf keine der Türstation diese Adresse aufweisen.
- Ein Telefon mit der Adresse 00000 kann keine Sprechverbindung durch Abnehmen des Hörers herstellen.
- Falls Türstationen von Nebenblocks vorhanden sind, wird die Verbindung beim Abheben nicht hergestellt. Dies erfolgt nur an der Türstation 0 des Blocks.
- Es erfolgt ein Anruf an die Wohnungssprechstelle.
 - Tastermodule: Drücken des entsprechenden Tasters.

(pt.) Chamada do Amplificador DUOX PLUS:

- É possível utilizar botões combinados com teclado para efectuar chamadas directas a determinados apartamentos (profissões liberais).
- 2 canais de conversação simultâneos sobre o mesmo par.
- O endereço dos terminais de vivenda é codificado com 6 dígitos (código de chamada). Por predefinição, são fornecidos de fábrica com o valor 000000 (não pode haver chamadas a partir de nenhuma placa de rua).
- As placas com o endereço «0» de cada bloco permitirão realizar a comunicação com os telefones quando sejam atendidos se o canal de comunicação estiver livre. Estabelecer-se-á comunicação com a placa «0» do bloco a que o telefone corresponde. Se não se desejar essa funcionalidade, não se devem deixar as placas com esse endereço.
- Um telefone com o endereço 000000 não pode estabelecer uma ligação quando é atendido.
- Caso existam placas de subbloco, a ligação não se realiza ao atender, efectua-se apenas para a placa 0 de bloco.
- Realiza-se a chamada à vivenda:
 - Placas de botões: premindo o botão correspondente.



es.

en.

fr.

de.

pt.

Características técnicas

Technical features

Caracteristiques techniques

Technische Eigenschaften

Características técnicas



es.

en.

fr.

de.

pt.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL FEATURES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

IP43 / IK07

Alimentación - Power Supply - Alimentation

18 - 24 Vdc

Stromversorgung - Alimentação

Consumo - Consumption - Consommation *Stromverbrauch* - Consumo

- en reposo - in standby - au repos

Im Bereitschaftsmodus - em repouso:

1,1 W

- máximo - maximum - maximum

maximum - máximo:

13,2 W

- iluminación - lighting - éclairage -

Beleuchtung - iluminação:

0,63 W

Potencia audio sentido vivienda-calle	
Audio power from the apartment to the panel	
Puissance de l'audio sens poste-platine	1W
Audio-Leistung in Richtung Türstation	
Potência áudio sentido rua	

Potencia audio sentido calle-vivienda	
Audio power from the panel to the apartment	
Puissance de l'audio sens platine-poste	0,15 W
Audio-Leistung in Richtung Telefon	
Potência áudio sentido telefone	

Volumen regulable en ambos sentidos	
Adjustable volume both ways	
Volume réglable dans les deux sens	
Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen	
Volume regulável em ambos os sentidos	

Temperatura de funcionamiento	
Operating Temperature	[-25 , +55 °C]
Température de fonctionnement	[-13, 131°F]
Betriebstemperatur	
Temperatura de funcionamento	

Valores:

- Tiempo activación abrepuertas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
- Tiempo activación botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).
- Tiempo de conversación máximo: 90 seg.
- Tipo de Placa: sub-bloque/bloque/general, (por defecto: bloque).
- Número Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Sub-Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Placa: 0..9, (por defecto: 0).
- Tiempo sensor de puerta: 000..250, (por defecto: 000, no activo).
- Código apertura: 0000..9999, (por defecto: no activo).
- Código programación: 0000..9999, (por defecto: 4444).
- Placa MÁSTER: no activa.
- Volumen monitorización: 0..9, (por defecto: 5).
- Tiempo en programación secuencial de pulsadores tras cese actividad: 60 seg.
- Tiempo en programación inversa de pulsadores tras cese actividad: 300 seg.

Capacidades:

- Llamadas desde Placa Pulsadores: 99.
- Llamadas desde Placa Teclado:
 - Sub-Bloque: 99.
 - Bloque: 9999.
 - Entrada General: 999999.
- Número de Placas:
 - Entradas Generales: 10.
 - Bloque: 10.
 - Sub-Bloque: 10.

Values:

- Lock-release activation time: 01..99 sec. (By default: 03).
- Exit button activation time: 00..99 sec. (By default: 06).
- Maximum conversation time: 90 sec.
- Panel type: sub-block/block/general, (default: block).
- Block number: 00..99, (By default: 00).
- Sub-Block number: 00..99, (By default: 00).
- Panel number: 0..9, (By default: 0).
- Door sensor time: 000..250, (By default: 000, not active).
- Opening code: 0000..9999, (By default: not active).
- Programming code: 0000..9999, (By default: 4444).
- MASTER Panel: not active.
- Monitoring volume: 0..9, (By default: 5).
- Buttons' sequential programming time after activity has stopped: 60 secs
- Buttons' inverse programming time after activity has stopped: 300 secs.

Capacities:

- Calls from the Button Panel: 99.
- Calls from the Keypad panel:
 - Sub-Block: 99.
 - Block: 9999.
 - General Entrance: 999999.
- Number of Panels:
 - General entrances: 10.
 - Block: 10.
 - Sub-Block: 10.

fr. Valeurs :

- Temps d'activation de la gâche : 01...99 s. (par défaut : 03).
- Temps d'activation bouton de sortie : 00...99 s. (par défaut : 06).
- Temps maximal de communication : 90 s.
- Type de platine : sous-bâtiment/bâtiment/général (par défaut : bâtiment).
- Numéro bâtiment : 00..99, (par défaut : 00).
- Numéro sous-bâtiment : 00..99, (par défaut : 00).
- Numéro platine : 0..9, (par défaut : 0).
- Temps capteur de porte: 000..250, (par défaut : 000, non activé).
- Code ouverture : 0000..9999, (par défaut : non activé).
- Code programmation : 0000..9999, (par défaut : 4444).
- Platine MASTER : non activée.
- Volume contrôle: 0..9, (par défaut : 5).
- Temps en programmation séquentielle des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 60 s.
- Temps en programmation inverse des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 300 s.

Capacités :

- Appels à partir de la platine à boutons-poussoirs : 99.
- Appels à partir de la platine à clavier :
 - Sous-bâtiment : 99.
 - Bâtiment : 9999.
 - Entrée générale : 999999.
- Nombre de platines :
 - Entrées générales : 10.
 - Bâtiment : 10.
 - Sous-bâtiment : 10.

de. Werte:

- Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grundeinstellung: 03).
- Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).
- Maximale Sprechzeit: 90 Sek..
- Art von Türstation: Nebenblock / Block / Haupteingang, (Grundeinstellung: Block).
- Blocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Nebenblocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Türstationnummer: 0..9, (Grundeinstellung: 0).
- Zeit Türsensor: 000..250, (Grundeinstellung: 000, nicht aktiv).
- Türöffnungskode: 0000..9999, (Grundeinstellung: nicht aktiv).
- Programmierkode: 0000..9999, (Grundeinstellung: 4444).
- MASTER-Türstation: nicht aktiv.
- Lautstärke Überwachung: 0..9, (Grundeinstellung: 5).
- Sequenzielle Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 60 Sek.
- Inverse Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 300 Sek.

Kapazitäten:

- Anrufe über Tastermodul: 99.
- Anrufe über Tastaturmodul:
 - Nebenblocknummer: 99.
 - Block: 9999.
 - Haupteingang: 999999.
- Anzahl Türstationen:
 - Haupteingänge: 10.
 - Block: 10.
 - Nebenblocknummer: 10.

Valores:

- Tempo de activação do trinco: 01..99 seg. (predefinido: 03).
- Tempo de activação do botão de saída: 00..99 seg. (predefinido: 06).
- Tempo máximo de conversação: 90 seg.
- Tipo de Placa: subbloco/bloco/geral, (predefinido: bloco).
- Número de Bloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Subbloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Placa: 0..9, (predefinido: 0).
- Tempo do sensor de porta: 000..250, (predefinido: 000, não activo).
- Código de abertura: 0000..9999, (predefinido: não activo).
- Código de programação: 0000..9999, (predefinido: 4444).
- Placa MASTER: não activa.
- Volume de monitorização: 0..9, (predefinido: 5).
- Tempo em programação sequencial de botões após cessar a actividade: 60 seg.
- Tempo em programação inversa de botões após cessar a actividade: 300 seg.

Capacidades:

- Chamadas a partir da Placa de Botões: 99.
- Chamadas a partir da Placa de Teclado:
 - Subbloco: 99.
 - Bloco: 9999.
 - Entrada Geral: 999999.
- Número de Placas:
 - Entradas Gerais: 10.
 - Bloco: 10.
 - Subbloco: 10.



es.

en.

fr.

de.

pt.

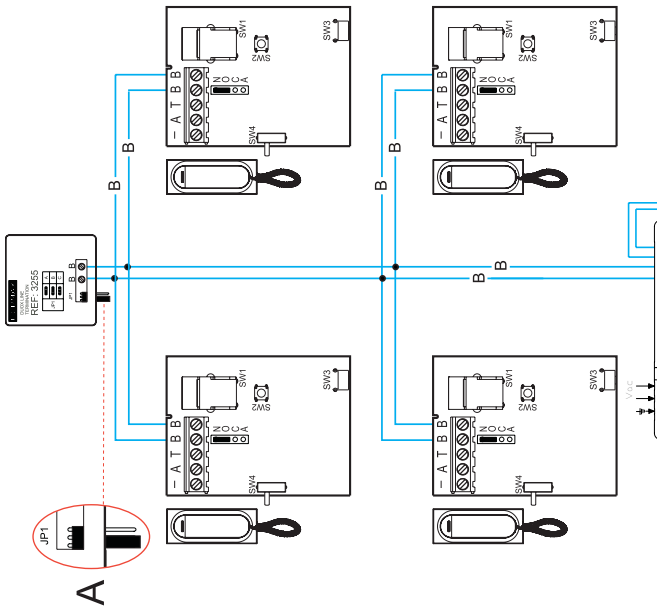
Esquemas de cableado

Wiring diagrams

Schémas de câblage

Verkabelungsschema

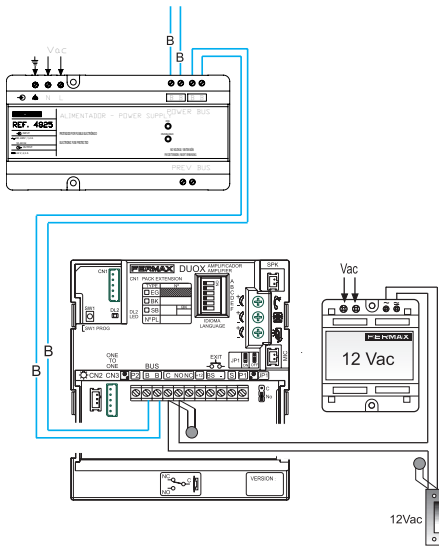
Esquemas de cablagem

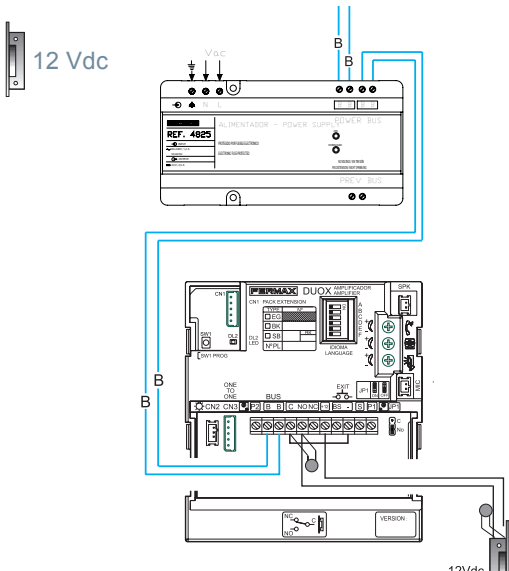


CONEXIÓN ABREPUERTAS DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION RACCORDÉMENT GÂCHE ANSCHLUSS TÜRÖFFNER LIGAÇÃO DO TRINCO



12 Vac





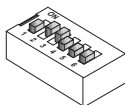
SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla).

VOICE SYNTHESIZER. LANGUAGE CODING (see table).

SYNTHÉTISEUR VOCAL. CODIFICATION LANGUES (voir tableau).

SPRACHSYNTHESIZER. SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle).

SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICAÇÃO LINGUAS (ver tabela).



	0	1	2	3	4
	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29
			...		
	30	31	...	62	63

ESPAÑOL**ENGLISH**

0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29	croata	Croatian
30	francés (LARGO)	French (LONG)
31..62	Campana	Bell
63	DESACTIVADO	DEACTIVATED

- *Hay posiciones sin idioma: 31...62, (sonará la campana).*
- *There are positions without a language: 31...62, (the bell will sound).*
- *Il existe des positions sans langue : 31...62 (la cloche sonnera).*
- *Positionen ohne Sprachzuweisung vorhanden: 31...62, (die Klingel ertönt).*
- *Existem posições sem língua:: 31...62, (tocará a campainha).*

FERMAX